

ROYAUME-UNI  
DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE ET FRANCE

Acte additionnel à la Convention  
conclue entre la France et le  
Royaume-Uni de Grande-Breta-  
gne et d'Irlande le 16 septembre  
1885, pour l'échange des mandats-  
poste entre la France et l'Île de  
Malte, signé à Paris le 3 septem-  
bre 1921.

---

UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND  
IRELAND AND FRANCE

Additional Act to the Convention  
between France and the United  
Kingdom of Great Britain and  
Ireland of September 16, 1885,  
for the exchange of postal money-  
orders between France and Malta,  
signed at Paris September 3, 1921.

No. 216. — ACTE ADDITIONNEL A LA CONVENTION<sup>1</sup> CONCLUE ENTRE LA FRANCE ET LE ROYAUME - UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE LE 16 SEPTEMBRE 1885, POUR L'ÉCHANGE DES MANDATS DE POSTE ENTRE LA FRANCE ET L'ILE DE MALTE, SIGNÉ A PARIS LE 3 SEPTEMBRE 1921.

No. 216. — ADDITIONAL ACT TO THE CONVENTION<sup>1</sup> BETWEEN FRANCE AND THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND OF SEPTEMBER 16, 1885, FOR THE EXCHANGE OF POSTAL MONEY ORDERS BETWEEN FRANCE AND MALTA, SIGNED AT PARIS SEPTEMBER 3, 1921.

*Textes officiels anglais et français communiqués par le Service français de la Société des Nations. L'enregistrement de cet Acte a eu lieu le 9 janvier 1922.*

*English and French official texts communicated by the "Service Français de la Société des Nations". The registration of this Act took place on January 9, 1922.*

Le PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE et SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE ET DES POSSESSIONS BRITANNIQUES AU DELA DES MERS, EMPEREUR DES INDES, ayant reconnu la nécessité de supprimer la disposition de l'article 2 de la Convention du 16 septembre 1885 qui fixe à un pour cent le montant maximum de la taxe à percevoir sur les expéditeurs des fonds, ont résolu de substituer aux termes de l'article 2 de ladite Convention la stipulation suivante :

The PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC, and HIS MAJESTY THE KING OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND AND OF THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA, deeming it necessary to abrogate the provision of Article 2 of the Convention of September 16, 1885, which fixes at one per cent. the maximum amount of the commission chargeable to persons remitting money thereunder, have agreed to substitute for the provisions of Article 2 of the said Convention the following stipulation :

*Article 2.*

Il sera perçu, pour chaque envoi de fonds effectué en vertu de l'article précédent, une taxe qui sera déterminée par l'Administration du pays d'origine, et qui sera à la charge de l'expéditeur des fonds.

Les mandats émis de part et d'autre et les acquits donnés sur ces mandats ne pourront, sous aucun prétexte et à quelque titre que ce

*Article 2.*

There shall be charged for each remittance of money effected in pursuance of the preceding Article a commission which shall be fixed by the Administration of the country of origin, and which shall be chargeable to the remitter of the money.

The orders issued on either side, and the receipts given upon such money orders, shall not, under any pretext, or on any ground what-

<sup>1</sup> British and Foreign State Papers, Vol. 76, page 81.

soit, être soumis à une taxe ou à un droit quelconque, à la charge des destinataires des fonds.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé cet Acte additionnel et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Paris, en double exemplaire, le 3 septembre 1921.

(L. S.) (Signé) A. BRIAND.

(L. S.) (Signé) HARDINGE OF PENSHURST •

ever, be subject to any kind of duty or tax chargeable to the recipients of the remittances.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed this additional Act and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at Paris the third day of September, 1921.

(L. S.) (Signed) A. BRIAND.

(L. S.) (Signed) HARDINGE OF PENSHURST.

Copie certifiée conforme :

*Le Ministre plénipotentiaire,  
Chef du Service du Protocole,  
(Signé) P. DE FOUQUIÈRES.*

---